



REALITER - Réseau panlatin de terminologie

avec le soutien de :

Bureau de l'Europe Centrale et Orientale de l'AUF

DGLFLF

ASE-București

Academia română

Institutul European din România

Université de Bucarest

ASS.I.TERM

OTPL

X^e JOURNÉE SCIENTIFIQUE REALITER

LA TERMINOLOGIE PANLATINE AU SERVICE DU CITOYEN

Bucarest, 16 octobre 2014

Academia de Studii Economice din București

AULA MAGNA

6, Piața Romană

8h30 : Accueil

9h00 : *Salutations des autorités*

Corina Cilianu-Lascu, ASE, organisateur

Dorel Paraschiv, Vice-recteur de l'Académie d'Etudes Economiques, Relations Internationales

Marius Sala, Directeur de l'Institut de Linguistique « Iorgu Iordan-Alexandru Rosetti », Académie roumaine

Gabriela Drăgan , Directeur general, Institutul European din România

Fabien Flori, Directeur du Bureau de l'Europe Centrale et Orientale, AUF

Bénédicte Madinier, DGLFLF

9h30 Maria Teresa ZANOLA, secrétaire générale REALITER

Introduction à la Journée : *La terminologie au service du citoyen: tradition et innovation*

10h00 Rodica ZAFIU, Directeur du Département de Linguistique, Faculté des Lettres, Université de Bucarest, Institut de Linguistique « Iorgu Iordan-Alexandru Rosetti » de l'Académie roumaine

Au nom de la linguistique et de la terminologie roumaines

10h30-10.45 Débat

10.45- 11h00 pause café

11h00 : Table ronde : *Comment la terminologie peut-elle être un service aux citoyens?*

Modérateur : Manuel Célio CONCEIÇÃO, Université d'Algarve

Invités : Ileana BUSUIOC (DGT), Bénédicte MADINIER (DGLFLF), Marta GRANÉ I FRANCH (Termcat), Cristina VARGA (Univ. Babes-Bolyai, Cluj-Napoca) , Teresa LINO (Univ. Nova de Lisboa)

12h30-14h00 Pause déjeuner

Président : Ioana VINTILA-RADULESCU (Roumanie)

14h-14h15 : Anca Marina VELICU, *Les trois « P » dans la communication de normes et de conseils pour la santé du citoyen. Remarques sur le vocabulaire roumain de la santé publique.*

14h15-14h30 : Teresa LINO - Madalena CONTENTE – Yocelyn CORREIA – Olga HEITOR, *Neologia e normalização terminológica na língua médica.*

14h30-14h45 : Joaquín GARCÍA PALACIOS, *El ciudadano sin terminología: políticas lingüísticas en la comunicación científica.*

14h45-15h00 : Rute COSTA - Raquel SILVA, *Terminologia para a Administração Pública.*

15h -15h15 Débat

15h15 -15h30 Pause

Président : Loïc DEPECKER

15h30-15h45 : Marta GRANE I FRANCH, *El cas de la terminologia de la tecnologia de consum: ciutadania participativa i decisions consensuades.*

15h45-16h00 : Vilma SOARES, *Terminologia e Neologia em Silvicultura Urbana: a resignificação do termo floresta em contexto urbano.*

16h00-16h15 : Maria Teresa ZANOLA - Mario CORVEDDU - Carol ROLLA, *La terminologia dell'agroalimentare: dall'identificazione normativa dei prodotti alla diffusione al cittadino. Il progetto AGROTERM.*

16h15-16h30 : Micaela ROSSI - Anna GIAUFRET - Elisa LAVAGNINO - Stefano VICARI, « Buvez bio » : *la terminologie du vin entre normalisation et promotion au sein de l'Union Européenne.*

16h30-16h45 Débat

16h45- 17h00 Pause café

Président : Manuel NUÑEZ SINGALA, Université de Santiago de Compostelle

17h-17h15 : Corina LASCU-CILIANU – Maria-Antoaneta LORENTZ – Deliana VASILIU, *Normalisation de la terminologie néolatine des finances en Roumanie. Etat des lieux et perspectives.*

17h15-17h30 : Ieda Maria ALVES - Iolanda GALANES SANTOS, *A crise econômica mundial e suas repercussões na imprensa espanhola e brasileira.*

17h30-17h45 : Rosa Maria FREJAVILLE, *Politiques linguistiques et Terminologie : rôle et importance dans le développement de l'enseignement des langues étrangères appliquées au monde économique en contexte multilingue, en milieu universitaire.*

17h45-18h00 : Ileana CONSTANTINESCU, *Le rapport entre terminologie et politique linguistique dans la promotion du multilinguisme en Roumanie.*

18h-18h15 : Daniela VELLUTINO, *Studio preliminare per l'interoperabilità semantica di IATE.*

18h15 : Débat

18h30: Corina Cilianu-Lascu – Maria Teresa Zanola
Conclusions de la Journée

20h00 - Dîner